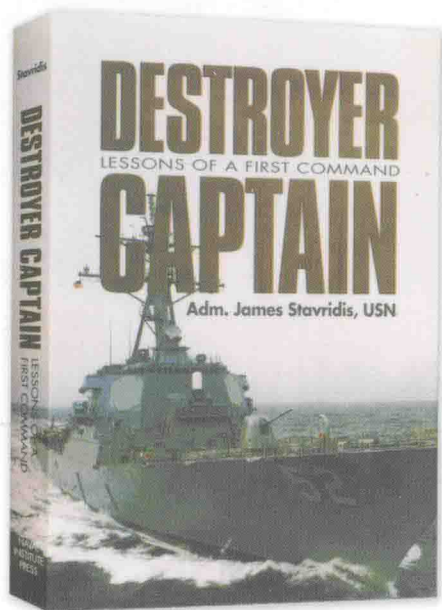




《世界海军》系列丛书

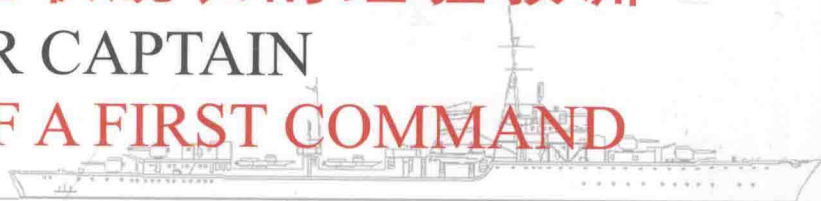


# 驱逐舰舰长

——首次任职舰长的经验教训

DESTROYER CAPTAIN

LESSONS OF A FIRST COMMAND



[美] 詹姆斯·斯塔夫里迪斯 著

蔡立勇 钟海林 译



海潮出版社  
Haichao Press

《世界海军》系列丛书

# 驱逐舰舰长

——首次任职舰长的经验教训

[美] 詹姆斯·斯塔夫里迪斯 著  
蔡立勇 钟海林 译

海潮出版社

· 北京 ·

## 图书在版编目 (CIP) 数据

驱逐舰舰长：首次任职舰长的经验教训 / (美) 斯塔夫里迪斯著；蔡立勇，钟海林译. -- 北京：海潮出版社，2013. 6

ISBN 978-7-5157-0216-2

I. ①驱… II. ①斯… ②蔡… ③钟… III. ①斯塔夫里迪斯，J. 一 日记 IV. ①K837.125.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 191182 号

著作权合同登记图字：军-2012-113 号

©2008 年 (美) 詹姆斯·斯塔夫里迪斯

由中国北京中华版权代理中心代理其简体中文版的出版

书 名：驱逐舰舰长——首次任职舰长的经验教训

---

作 者：[美] 詹姆斯·斯塔夫里迪斯

译 者：蔡立勇 钟海林

责任编辑：王惠平

封面设计：张 涛

责任印务：张淑玲

出版发行：海潮出版社

社 址：北京市西三环中路 19 号

邮政编码：100841

电 话：(010)66969738(发行) 66969736(编辑) 66969746(邮购)

经 销：全国新华书店

印刷装订：北京新华印刷有限公司

开 本：710mm × 1000mm 1/16

印 张：19

字 数：238 千字

版 次：2013 年 6 月第 1 版

印 次：2013 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5157-0216-2

印 数：5000 册

定 价：38.00 元

(如有印刷、装订错误，请寄本社发行部调换)

# 《世界海军》系列丛书

## 编 委 会

编 委 会 主 任：丁一平

编委会副主任：廖世宁

编          委：李汉军  刘近春  吕  伟  
                  李鹏程  王校轩  荣新光

执  行  编  委：周仕忠  张纪昌  
                  王惠平  刘  宪

策          划：周仕忠  张纪昌  
                  王惠平  刘  宪

# 序

我国既是一个陆域大国，也是一个海洋大国，当  
面海域被岛链包围着，南北长，东西短，纵深短浅，  
且海岸线长，岛屿众多，环境复杂。周边国家、地区  
在政治、经济、文化、宗教、意识形态等各个方面都  
存在着很大差异，利害交织，矛盾突出。当前我国海  
洋方向的安全形势复杂，事关国家利益的诸多矛盾集  
中在海洋方向，事关国家安全的诸多威胁集中在海洋  
方向，事关国家发展的诸多领域集中在海洋方向。海  
洋已成为新世纪国家科学发展、持续发展和安全发展  
的关键所在。在这样的战略环境中，海军担负着捍卫  
国家统一和领海主权，维护国家海洋权益和海洋安全，  
保卫海上战略通道和交通线畅通，支援国家海洋经济  
和海洋科技发展，营造和平稳定的海洋安全环境等多  
种使命任务。因此，“努力锻造一支与履行新世纪新阶  
段我军历史使命要求相适应的强大的人民海军”，是摆  
在我们面前重要而紧迫的战略任务。

海军是战略性军种。因为海军以海洋为主要活动空间，海洋空间具有广泛的公共性。海洋上空、海洋水体、海洋洋底的绝大部分是国际公共空间，海洋的主体是非国家管辖的公共部分，其利益不具有排他性。海洋的这种特性一方面赋予世界各国在海洋空间自由行动的权利，另一方面也为世界海洋强国称霸世界创造了条件。使海洋既成为某些海洋强国推行霸权，谋求扩张的空间和通道，也成为一些弱小国家抵御威胁、维护安全与谋求发展的主要方向。在政治多极化和经济全球化迅速发展的时代，海洋从未像现在这样在政治、经济、军事、科技、文化等各个领域深刻地影响着世界，海军也从未像现在这样对国家的安全和发展起着至关重要的作用。

海军是综合性军种。因为海军是一个由潜艇、水面舰艇、航空兵、陆战队、岸防兵等多个兵种组成的合成性军种，是一个专业门类繁多，装备技术复杂，各种最新科学成果集中体现的高技术军种。海军又是一个以海洋为主要活动场所的军种，海洋与起伏不平的陆地不同，无遮无拦，光、电、声、磁等在海洋空间很少受到地形地物的遮挡，通常可按自身的规律传播。海洋最适宜组织大规模兵力投送，最适宜战役集团机动，最适宜先进武器装备运用，最适宜信息优势的发挥。这些特征，为海洋强国监视海洋、控制海洋、掌握信息优势和战略优势创造了条件。在这样的情况下，海军要维护的

决不是单纯的海洋安全，而是一个包括政治安全、经济安全、军事安全、文化安全、信息安全、国土安全以及利益安全在内的综合型安全。所有这些都要求海军的建设发展和力量构成必须追求综合和强大，必须具有多样、系统、全面和独立完成任务的能力。

海军是国际性军种。因为海洋把世界各国和地区相互连接成一个不可分割的整体。海洋运输与陆运、空运相比，以其较少自然障碍，易于航行；较少国界限制，便于通联；较少运输成本，利于贸易等明显优势，占据着全球运输行业的主导地位。海军舰艇具有较强的机动性、较大的承载力、较强的投送力和立体的活动能力。海军舰艇是国家管辖的流动国土，具有代表国家跨出国门独立执行各种任务的条件。实践证明，和平时期科学地运用海军力量，可以解决许多其他手段无法解决的问题，可以在更大的空间维护和拓展国家利益。比如，编队远航，显示力量存在；舰艇访问，开展军事外交；海洋调查，服务经济建设；护渔巡逻，保护安全生产；护航警戒，保障海运畅通；护侨撤侨，维护海外利益；海上反恐，维护地区安全；抢险救灾，减少生命财产损失。总之，海军力量的和平运用，是负责任大国的应有之举，对于创造有利的国际战略环境，维护世界和地区的和平稳定将起到积极的促进作用。

海军的战略性、综合性、国际性特征对从事海军

事业的军人提出了很高的要求，要求他们不仅要有宽阔的胸怀和战略的眼光，丰富的知识和全面的素质，还要有开展国际交往和执行多样化任务的能力。但实事求是分析，我们海军军人的战略素养还是很不够的，所学知识也有很大的局限性，执行多样化任务的能力远远不足。建设强大海军是历届党的领导人一以贯之的战略思想，是维护国家利益，实现民族复兴的战略抉择。一个海洋大国只有海上力量强大了，才能有效维护应有的海洋权益，才能取得应有的国际发言权，才能为维护和平发挥更大的作用，才能与负责任大国的地位相适应。

进入新世纪，世界新军事变革发展迅猛，各国海军首当其冲。各海洋国家都在紧紧抓住信息时代的发展机遇，加快海军建设，加速武器装备更新，努力推进海军的建设与发展。当前，海军建设进入了一个关键的发展时期，为了防止出现新一轮的“时代差”，我们必须密切关注和深入研究世界海军建设和运用的新动向，认清差距，科学筹划，加快建设，跨越发展，迎头赶上。为此，海军头等重要的任务就是要培养一大批有战略视野，有全面素质，有综合能力，德才兼备的高素质人才。只有这样才能更好地驾驭现代海上力量，在更深的层次、更广的领域、更远的海域，为国家、民族的发展，为世界和地区和平作出积极贡献。

培养海军人才的途径是多方面的，但学习外国海



军，了解海军历史，扩展国际视野，是一个不可缺少的重要途径。我们应该清醒地认识到，知识军事正向我们走来，知识更新的周期越来越短，作为高技术合成性军种，海军必须站在时代的前沿，以客观的角度、解放的思想、开阔的视野、敏锐的触角去跟踪研究世界和世界海军，拓宽知识面，提高综合素质。

为了满足广大海军官兵渴望学习海军知识的需要，让更多的海军官兵了解世界海洋大国海军发展的历史和现状，学习借鉴和吸取其成功的经验和失败的教训，深入研究指导海军建设发展的理论，我们组织编译了这套《世界海军》系列丛书。丛书以科学发展观为指导，集中反映世界主要海洋国家的海军军事理论、著名海军将领回忆录和传记、海军建设发展的历史、有重要影响的海战、海军战役战术思想和海军武器装备发展等方面的内容。相信这套丛书的问世，会为研究、借鉴外国海军建设经验，把握海军建设特点、规律提供有益的帮助。

为了保证这套丛书的质量，我们结合我海军建设发展需要，多方搜集，分类梳理，并本着突出重点，为我所用，全面、真实和辩证的原则，既介绍美、英、俄等传统强国的海军，又介绍一些新兴国家的海军；既介绍外国海军建设与运用的经验，又介绍其深刻的教训和存在的局限性；既介绍外国海军发展的历史，又介绍其当前建设的新概况；既介绍外国海军领导者

和著名将领的生平事迹，又介绍其普通海军官兵的工作生活；既介绍外国海军在传统领域的军事运用，又介绍其在非传统领域的军事运用；既介绍外国海军的作战和教育训练，又介绍其海军装备、管理、军制及人文等。力争为广大海军官兵丰富海军知识、树立海洋意识、学习海军精英、增强创新意识、提高综合素质提供一套可读性强的学习参考资料。尽管如此，由于受各种因素制约，许多方面仍感不足，错漏在所难免。世界上一切事物都是辩证的，我们研究外国海军也不例外，必须坚持辩证唯物主义和历史唯物主义，认真分析世界各国海军建设发展的优劣得失，看清其具有的普遍意义和特殊情况，吸取其教训，借鉴其优长，并在借鉴中创新和发展。切忌不顾国情、军情，用教条主义的态度照搬照抄。

这套系列丛书的编辑工作由海军司令部军训部和海军出版社共同组织，得到了海军机关、部队和院校等单位的大力支持。有关专家承担了编译和审稿任务，为丛书编译、审阅和出版付出了辛勤的劳动，在丛书付梓之际，谨表示诚挚的感谢和敬意！

丁一平

二〇〇八年四月二十三日

# 前 言

1993 年，当我第一次担任舰长时，我决定坚持写日记。我从未想过会将其出书。我只是想作为一种个人记忆，记下我期望的人生中充满乐趣、富有成果的一段时光。

当我刚到“巴里”舰时，三十多岁。“巴里”号则是一艘全新的阿利·伯克级宙斯盾导弹驱逐舰。我已和劳拉结婚，她是一位优秀的、熟悉海军生活的妻子，我们有两个不到十岁的年幼女儿。我知道，伴随着军舰从弗吉尼亚州诺福克母港起航，我将与她们长时间分离，这将是我最最痛苦的地方。当然，我很清楚，自从 1972 年那个闷热、潮湿的夏天，当我迈入安纳波利斯美国海军军官学校大门那天起，成为一名舰长一直是我的期待，我已为此准备了二十多年。

“巴里”舰刚入役不久，我将成为她的第二任舰长，这的确是一个令人羡慕的职位。担任一艘军舰的第二任舰长，通常被认为恰逢其时，原因非常简单，因为第一任舰长的任务是“造舰”，需要经历漫长的舰艇建造过程，而第二任舰长的工作显然更有乐趣，他将驾驶着军舰进行首次作战部署。这正是我在“巴里”舰的情形，让我激动不已。

阿利·伯克级驱逐舰与生俱来的使命是作战。海军在 20 世纪

后期的一些试验表明，先前建造的军舰由于舰体和上层建筑使用了更多的铝合金，并不理想。因此，阿利·伯克级舰主要用高强度钢建造。这些军舰装备了威力强大的“宙斯盾”作战系统。“宙斯盾”（希腊语中意为盾牌）是一个由传感器、武器和指挥/控制单元构成的复杂系统，能够同时跟踪军舰周围的空中、水面和水下目标，特别是对空搜索雷达系统能够发现距离 250 英里内的来袭导弹和飞机（探测弹道导弹的距离更远）。该级舰还携带了大量远程导弹，包括极具杀伤力的“标准”防空导弹和“战斧”远程对陆攻击导弹。

舰员大约 340 人。“巴里”舰刚开始只有男舰员，大约在我任期的半中间，变为男女混编，女舰员约占 15%。这是海军第一艘拥有女舰员的驱逐舰，她们的成功融入是这艘舰的一大重要成就。毫无疑问，指挥一艘美国海军军舰最美好、最愉快的一面，体现在与这些全都是志愿服役的年轻小伙子和姑娘们打交道的过程中。他们已融入书中每一个富有灵性的词汇，这本日记的一大部分也是关于他们的故事。该级舰以第二次世界大战的战将阿利·伯克海军上将命名，他常说“我们的年轻水手，现役军官和士兵，都是最优秀的，也是我们未来的希望。”通过与这么多官兵在海上生死与共的军旅生涯，我觉得没有什么比这句话更贴切了。

20 世纪 90 年代中期是美国海军异常艰难的时期。作为“冷战”后裁军的一部分，我们大幅度削减了舰队的舰艇数量，结果，保留下来的舰艇，特别是像我们这样的水面舰，出航率大增。你会在这个故事中发现，我在海上的航行里程超过了 15 万海里。“巴里”舰在世界事务中扮演了其应有的角色，包括 1993 年秋天联合国在海地的行动、1994 年夏天在巴尔干的海上禁运以及同年秋天针对萨达姆·侯赛因注定失败的入侵科威特事件作出的反应。

同时，该舰还在海上实施了无数次训练和演习，根据外交需要

进行了许多港口访问，在加勒比海、大西洋、地中海和红海显示美国旗帜。在我担任舰长的 27 个月中，我们有将近 75% 的时间不在母港，远离家人。那段时间的所谓“作战节奏”压力，最终导致国会举行听证会，而我被选为海军的代表与会，这个故事会在后面介绍。

所有这些都发生在 1993 年春夏，即这本日记开始的时候。在这本日记的开篇，一名年轻的海军中校正与他的同学和朋友一起，在罗德岛的新港进行消防训练，他的同学与朋友也将要担任舰长。这好像是很久以前的事了。

14 年后的今天，2007 年的春天，当我撰写这本书的前言时，我已是肩扛四星的海军上将，领导一个联合司令部，指挥着分布在加勒比海和中、南美洲 32 个国家、15 个地区的数千名士兵、水手、飞行员和陆战队员。我是总部设在佛罗里达州迈阿密美国南方司令部司令，直接向国防部长和总统报告。从一个佩戴银色橡叶肩章的中校在“巴里”舰的生活开始，这的确是一次漫长的旅程。

事实上，同大多数人一样，年逾五十的我仍以三十多岁时难以想象的方式继续着，而且好像更加复杂。然而，我发现在这本简短的日记里，那个年轻中校偶然不确定、明显不设防的声音，依然唤起我对人生中这段最美好时光和最大挑战的回忆，藏在我今天已经学会并领悟了的领导力中心。显然，这就是大海的召唤。如今我将日记出版，希望能给大家一些小小的启迪，告诉大家在 20 世纪即将结束的那段动荡的日子里，有幸在海上指挥一艘美国军舰意味着什么，同时（哪怕暂时）分享一名年轻军官在全球海域航行时偶然的犹疑和取得的小小胜利。

献给劳拉

# 目 录

|            |     |
|------------|-----|
| 序.....     | 1   |
| 前言.....    | 1   |
| 驱逐舰舰长..... | 1   |
| 后记.....    | 276 |
| 译者后记.....  | 281 |

大火迅速迸发，咄咄逼人。我拖着沉重的消防水龙喷嘴朝向火苗，将强有力的水柱射向火源。

好长时间，水不起作用。我戴着憋气的氧气面罩，汗水从我的面庞淌下。火焰开始摇曳，在水柱持续不断的喷射下，发出噼噼啪啪的响声。突然，火灭了，厚厚的蒸汽幕充满狭小的房间，炽热无比，令人窒息。

我领着灭火小组退出了砖砌的小房间，转向和我一起进行消防训练的同伴。在我拿着消防水龙喷嘴领头冲向大火时，他们五人一直在协助我。我们长长地舒了口气，摘下了面罩。

从面罩里出来的一张张脸，有三十好几，也有四十出头，刚刚开始显出对年龄的关注，脸上印记着他们平稳、顺利地沿着军官职业道路小心谨慎、协调一致向前进的成熟感。

在每一张脸上，眼睛周围都有特征鲜明的线条，这是水手长时间盯着大海遥远的水天线形成的共同特征。

每一张脸都属于一个即将指挥一艘美国海军军舰的男人。

那天，其中三位朋友和我一起拖着水龙带。我猜想，他们每个人都将扬名海军，也许比我走得更远。丹尼斯·阿米中校是新英格兰人，将要指挥一艘斯普鲁恩斯级驱逐舰“亚瑟·W. 雷德福特”号，他是一个身材高大、为人忠厚、性格外向的军官，是我们班垒球队优秀的压阵队员。作为一名很有天赋的运动员，丹尼斯大学毕业后放弃了成为一名职业棒球队员的机会，选择从军，奔向大海。



另外两位都是我在安纳波利斯的同事，迈克·勒菲弗和罗伊·巴拉科尼斯。罗伊身材矮小（和我一样大概 5.6 英尺），是个好斗的波士顿人。在海军军官学校时，他是学员旅的拳击冠军。在 1976 年毕业的那一届学员中，他是一个优点和缺点都非常突出的人。罗伊将成为最新的阿利·伯克级驱逐舰“米切尔”号的首任舰长。

迈克·勒菲弗是我在现役部队里最亲密的朋友之一，性格开朗，笑口常开，是一名天生的领导者、乐观向上的军官。他将赴查尔斯顿指挥一艘斯普鲁恩斯级驱逐舰。

他们三人是我在海军服役 16 年来认识的军官中的佼佼者，我想他们都有机会升至海军将官。即将走马上任成为一名舰长，他们和我一样内心充满激动。

我将指挥“巴里”号驱逐舰，一艘全新的阿利·伯克级战舰，携带着复杂的“宙斯盾”作战系统和 340 名舰员。

这就是我的日记，从完成消防训练那天开始，计划定期记下预计两年舰长任期内发生的事情，即从 1993 年 10 月 21 日开始，大约到 1995 年秋结束。